

Plataforma Verify
Especificação de Caso de Uso: Gerenciar Suporte
Multilíngue
Versão 1.0

10 de julho de 2025

Histórico da Revisão

Data	Versão	Descrição	Autor
10 de julho de 2025	1.0	Criação inicial do documento	Equipe Corigge

Conteúdo

1	Identificação do Ator	3
2	Breve Descrição	3
3	Fluxo Básico de Eventos	3
4	Fluxos Alternativos	4
4.1	A1 - Adicionar Novo Idioma	4
4.2	A2 - Consultar Status dos Idiomas	5
4.3	A3 - Remover Idioma	5
4.4	A4 - Ativar/Desativar Idioma	5
5	Fluxos de Exceção	6
5.1	FE1 - Erro de Validação de Dados	6
5.2	FE2 - Falha de Conectividade com Base de Dados	6
5.3	FE3 - Arquivo de Tradução Inválido	6
5.4	FE4 - Tentativa de Remoção do Idioma Padrão	7

6	Pré-Condições	7
6.1	Autenticação e Autorização	7
6.2	Disponibilidade do Sistema	7
6.3	Configuração Inicial	7
7	Pós-Condições	7
7.1	Sucesso na Operação	7
7.2	Falha na Operação	8
8	Pontos de Extensão	8
8.1	Integração com Serviços de Tradução	8
8.2	Sistema de Workflow de Aprovação	8
8.3	Colaboração com Tradutores Externos	8
9	Requisitos Especiais	8
9.1	Requisitos de Performance	8
9.2	Requisitos de Segurança	9
9.3	Requisitos de Usabilidade	9
9.4	Requisitos de Funcionalidade	9
10	Informações Adicionais	9
10.1	Frequência de Uso	9
10.2	Regras de Negócio	10
10.2.1	Autenticação e Autorização	10
10.2.2	Gestão de Idiomas	10
10.2.3	Interface de Edição	10
10.2.4	Validação de Dados	10
10.2.5	Adição de Novos Idiomas	11
10.2.6	Consulta e Visualização	11
10.2.7	Remoção de Idiomas	11
10.2.8	Ativação/Desativação	12
10.2.9	Tratamento de Erros	12
10.3	Referências	12

1 Identificação do Ator

Ator Principal: Administrador do Sistema

2 Breve Descrição

Este caso de uso permite ao Administrador do Sistema gerenciar de forma abrangente o suporte multilíngue da plataforma Verify. O administrador pode adicionar novos idiomas, remover idiomas existentes, editar traduções e configurar todas as opções relacionadas à internacionalização da plataforma. O sistema oferece uma interface administrativa intuitiva que facilita a manutenção das traduções e garante a consistência linguística em toda a aplicação.

3 Fluxo Básico de Eventos

Este caso de uso é iniciado quando o Administrador do Sistema decide editar traduções de um idioma existente na plataforma.

1. O Administrador do Sistema acessa o painel administrativo da plataforma Verify
2. O sistema autentica o usuário e verifica seus privilégios administrativos (RN001)
3. O sistema exibe o menu principal de administração
4. O Administrador seleciona a opção "Gerenciamento de Idiomas"
5. O sistema apresenta a interface de gerenciamento multilíngue contendo:
 - Lista dos idiomas atualmente suportados (RN002)
 - Status de cada idioma (ativo/inativo)
 - Percentual de tradução completa por idioma
 - Data da última atualização de cada idioma
 - Botões de ação (adicionar, editar, remover, ativar/desativar)
6. O Administrador seleciona "Editar" para um idioma específico
7. O sistema exibe a interface de edição de traduções contendo:
 - Lista de chaves de tradução organizadas por categoria (RN006)
 - Campo de busca para localizar chaves específicas
 - Filtros por status (traduzido, não traduzido, revisão necessária)
 - Editor de texto para cada tradução (RN007, RN008)
 - Visualização do contexto de uso

- Contador de caracteres por campo (RN009)
- 8. O Administrador realiza as modificações desejadas:
 - Edita traduções individuais (RN010)
 - Marca traduções para revisão
 - Adiciona notas explicativas (RN011)
 - Visualiza preview das alterações
- 9. O Administrador salva as alterações
- 10. O sistema valida o formato das traduções (RN012, RN013)
- 11. O sistema atualiza as traduções na base de dados (RN014)
- 12. O sistema exibe mensagem de confirmação (RN015)
- 13. O Administrador finaliza a edição e sai da interface
- 14. O caso de uso é encerrado

4 Fluxos Alternativos

4.1 A1 - Adicionar Novo Idioma

Condição: O Administrador seleciona "Adicionar Novo Idioma" no passo 5 do fluxo básico.

1. O sistema exibe um formulário de criação de idioma com os campos:
 - Nome do idioma (obrigatório) (RN016)
 - Código ISO 639-1 (obrigatório) (RN017)
 - Código de região ISO 3166-1 (opcional) (RN018)
 - Direção do texto (esquerda-direita ou direita-esquerda) (RN019)
 - Status inicial (ativo/inativo) (RN020)
2. O Administrador preenche as informações necessárias (RN021)
3. O Administrador escolhe uma das opções de inicialização:
 - Carregar arquivo de tradução (.json, .po, .xliff) (RN022)
 - Iniciar com traduções vazias
 - Copiar traduções de outro idioma como base (RN023)
4. O sistema valida as informações fornecidas (RN024, RN025)
5. O sistema adiciona o novo idioma à base de dados (RN026)
6. O sistema retorna ao passo 5 do fluxo básico

4.2 A2 - Consultar Status dos Idiomas

Condição: O Administrador deseja apenas consultar informações dos idiomas no passo 5 do fluxo básico.

1. O Administrador visualiza as informações dos idiomas configurados (RN027)
2. O Administrador pode filtrar e ordenar a lista conforme necessário
3. O Administrador finaliza a consulta e sai da interface de gerenciamento
4. O caso de uso é encerrado

4.3 A3 - Remover Idioma

Condição: O Administrador seleciona "Remover" para um idioma específico no passo 5 do fluxo básico.

1. O sistema verifica se o idioma pode ser removido (RN003, RN028)
2. O sistema exibe uma tela de confirmação com informações sobre (RN029):
 - Número de usuários que utilizam este idioma
 - Impacto da remoção na plataforma
 - Aviso sobre a irreversibilidade da ação (RN030)
3. O Administrador confirma ou cancela a operação
4. Se confirmado, o sistema (RN031):
 - Remove o idioma da base de dados
 - Arquiva as traduções para possível recuperação (RN032)
 - Migra usuários afetados para o idioma padrão (RN033)
5. O sistema retorna ao passo 5 do fluxo básico

4.4 A4 - Ativar/Desativar Idioma

Condição: O Administrador clica no botão de status de um idioma no passo 5 do fluxo básico.

1. O sistema altera o status do idioma (RN034)
2. Se desativando (RN035):
 - O idioma torna-se indisponível para novos usuários
 - Usuários existentes são migrados para o idioma padrão (RN036)
3. Se ativando (RN037):

- O idioma torna-se disponível para seleção
 - O sistema verifica a completude das traduções (RN038)
4. O sistema atualiza o status na interface (RN039)
 5. O sistema retorna ao passo 5 do fluxo básico

5 Fluxos de Exceção

5.1 FE1 - Erro de Validação de Dados

Condição: O sistema detecta dados inválidos durante qualquer operação.

1. O sistema identifica os campos com problemas (RN040)
2. O sistema exibe mensagens de erro específicas para cada campo inválido (RN041)
3. O sistema mantém os dados já preenchidos corretamente no formulário (RN042)
4. O sistema destaca os campos que precisam ser corrigidos (RN043)
5. O fluxo retorna ao passo onde ocorreu o erro para nova tentativa

5.2 FE2 - Falha de Conectividade com Base de Dados

Condição: Ocorre perda de conexão com a base de dados durante uma operação.

1. O sistema detecta a falha de conectividade
2. O sistema exibe a mensagem: "Erro de conectividade. Tente novamente em alguns instantes."
3. O sistema preserva o trabalho em andamento no armazenamento local temporário
4. O sistema oferece a opção de tentar novamente automaticamente
5. Quando a conexão é restabelecida, o administrador pode continuar a operação

5.3 FE3 - Arquivo de Tradução Inválido

Condição: O administrador tenta carregar um arquivo de tradução corrompido ou em formato incorreto.

1. O sistema analisa o arquivo carregado
2. O sistema detecta problemas no formato ou estrutura do arquivo

3. O sistema exibe detalhes específicos dos erros encontrados
4. O sistema oferece sugestões para correção do arquivo
5. O sistema permite nova tentativa de upload
6. O fluxo retorna ao passo de seleção de arquivo

5.4 FE4 - Tentativa de Remoção do Idioma Padrão

Condição: O administrador tenta remover o idioma configurado como padrão do sistema.

1. O sistema identifica que o idioma selecionado é o padrão
2. O sistema impede a operação automaticamente
3. O sistema exibe mensagem explicativa sobre a impossibilidade da ação
4. O sistema sugere definir outro idioma como padrão antes da remoção
5. O fluxo retorna à lista de idiomas sem alterações

6 Pré-Condições

6.1 Autenticação e Autorização

O Administrador do Sistema deve estar autenticado no sistema com privilégios administrativos válidos e ativos.

6.2 Disponibilidade do Sistema

O sistema deve estar operacional com conectividade estável à base de dados e aos serviços de armazenamento.

6.3 Configuração Inicial

Deve existir pelo menos um idioma padrão configurado no sistema (preferencialmente português).

7 Pós-Condições

7.1 Sucesso na Operação

- As configurações de idiomas são atualizadas permanentemente na base de dados
- As alterações são aplicadas imediatamente para todos os usuários da plataforma

- Um registro detalhado da operação é criado no log de auditoria do sistema
- Uma notificação de confirmação é exibida ao administrador

7.2 Falha na Operação

- O sistema mantém o estado anterior sem qualquer alteração
- Uma entrada de erro é registrada no log do sistema para análise posterior
- O administrador é notificado sobre a falha e orientado sobre próximos passos
- Dados temporários são preservados quando possível para nova tentativa

8 Pontos de Extensão

8.1 Integração com Serviços de Tradução

Local: Passo 3 do fluxo alternativo A1 (Adicionar Novo Idioma)

Extensão: Integração com APIs de tradução automática (Google Translate, Microsoft Translator) para pré-preenchimento de traduções e sugestões inteligentes.

8.2 Sistema de Workflow de Aprovação

Local: Passo 3 do fluxo alternativo A2 (Editar Traduções)

Extensão: Implementação de fluxo de aprovação com múltiplos níveis de revisão antes da aplicação das traduções no sistema produtivo.

8.3 Colaboração com Tradutores Externos

Local: Interface de edição de traduções

Extensão: Portal dedicado para tradutores externos contribuírem com traduções, incluindo sistema de permissões e controle de qualidade.

9 Requisitos Especiais

9.1 Requisitos de Performance

- Tempo de resposta para operações CRUD: máximo 3 segundos
- Carregamento inicial da interface: máximo 2 segundos
- Suporte simultâneo para até 10 administradores
- Processamento de arquivos de tradução até 10MB em menos de 30 segundos

9.2 Requisitos de Segurança

- Todas as operações devem ser registradas em log de auditoria com timestamp e identificação do usuário
- Backup automático antes de operações críticas (remoção de idiomas)
- Controle de acesso baseado em perfis com princípio do menor privilégio
- Criptografia para dados sensíveis em trânsito e em repouso

9.3 Requisitos de Usabilidade

- Interface responsiva compatível com dispositivos móveis e desktop
- Suporte a atalhos de teclado para operações frequentes
- Funcionalidade de desfazer para operações não críticas
- Tooltips e ajuda contextual para campos complexos

9.4 Requisitos de Funcionalidade

- Suporte mínimo a 15 idiomas ativos simultaneamente
- Compatibilidade com formatos padrão (.json, .po, .xliff)
- Suporte a caracteres especiais, emojis e formatação de texto
- Detecção automática de traduções incompletas ou inconsistentes
- Suporte a idiomas com direção de escrita direita-esquerda (RTL)

10 Informações Adicionais

10.1 Frequência de Uso

Este caso de uso possui frequência de execução baixa a média, sendo utilizado principalmente durante:

- Expansão da plataforma para novos mercados geográficos
- Manutenção e correção de traduções existentes
- Atualizações de conteúdo e novas funcionalidades
- Revisões periódicas de qualidade linguística

10.2 Regras de Negócio

10.2.1 Autenticação e Autorização

- **RN001:** Apenas usuários com perfil de Administrador do Sistema podem acessar as funcionalidades de gerenciamento multilíngue

10.2.2 Gestão de Idiomas

- **RN002:** Deve sempre existir pelo menos um idioma ativo no sistema
- **RN003:** O idioma padrão não pode ser removido sem definir outro como padrão
- **RN004:** Traduções incompletas devem ser claramente sinalizadas aos usuários
- **RN005:** Alterações em idiomas ativos são aplicadas imediatamente a todos os usuários

10.2.3 Interface de Edição

- **RN006:** Chaves de tradução devem ser organizadas por categorias funcionais (Interface, Mensagens, Ajuda, etc.)
- **RN007:** Campos de tradução devem suportar formatação HTML básica (``, `<i>`, `
`)
- **RN008:** Campos de tradução devem ter limite máximo de 2000 caracteres
- **RN009:** Sistema deve exibir contador de caracteres em tempo real para cada campo
- **RN010:** Alterações não salvas devem ser destacadas visualmente
- **RN011:** Notas explicativas não podem exceder 500 caracteres

10.2.4 Validação de Dados

- **RN012:** Traduções não podem conter scripts maliciosos (XSS)
- **RN013:** Variáveis de substituição (`{0}`, `{1}`, etc.) devem ser preservadas nas traduções
- **RN014:** Sistema deve criar backup automático antes de salvar alterações
- **RN015:** Mensagem de confirmação deve incluir número de traduções alteradas

10.2.5 Adição de Novos Idiomas

- **RN016:** Nome do idioma deve ter entre 3 e 50 caracteres
- **RN017:** Código ISO 639-1 deve ser único e válido (2 caracteres)
- **RN018:** Código de região deve seguir padrão ISO 3166-1 (2 caracteres maiúsculos)
- **RN019:** Sistema deve suportar idiomas RTL (Right-to-Left)
- **RN020:** Novos idiomas são criados como inativos por padrão
- **RN021:** Todos os campos obrigatórios devem ser preenchidos
- **RN022:** Arquivos de tradução devem ter formato válido (.json, .po, .xlf) e tamanho máximo de 10MB
- **RN023:** Ao copiar traduções, deve-se manter referência ao idioma origem
- **RN024:** Código ISO não pode ser duplicado
- **RN025:** Combinação código + região deve ser única
- **RN026:** Sistema deve registrar data/hora de criação e usuário responsável

10.2.6 Consulta e Visualização

- **RN027:** Lista deve mostrar apenas idiomas que o usuário tem permissão para visualizar

10.2.7 Remoção de Idiomas

- **RN028:** Idiomas com usuários ativos só podem ser removidos após migração
- **RN029:** Tela de confirmação deve mostrar impacto detalhado da remoção
- **RN030:** Sistema deve alertar sobre irreversibilidade da ação
- **RN031:** Operações críticas devem gerar backup automático antes da execução
- **RN032:** Traduções removidas devem ser arquivadas por 90 dias
- **RN033:** Migração de usuários deve preservar preferências quando possível

10.2.8 Ativação/Desativação

- **RN034:** Status só pode ser alterado por administradores
- **RN035:** Desativação deve verificar se não é o único idioma ativo
- **RN036:** Usuários de idioma desativado devem ser migrados automaticamente
- **RN037:** Ativação requer completude mínima de 80% das traduções
- **RN038:** Sistema deve exibir alerta se traduções estão incompletas
- **RN039:** Mudanças de status devem ser refletidas imediatamente na interface

10.2.9 Tratamento de Erros

- **RN040:** Sistema deve validar dados no lado cliente e servidor
- **RN041:** Mensagens de erro devem ser específicas e orientativas
- **RN042:** Dados válidos devem ser preservados em caso de erro
- **RN043:** Campos com erro devem ser destacados com borda vermelha

10.3 Referências

- Diagrama de Casos de Uso da Plataforma Verify
- Especificação de Requisitos do Sistema
- Manual de Padrões de Internacionalização
- Documentação de APIs de Tradução